

A Semantic Analysis of Clothing Expressions in a Novel, 『HONPUL』

Ji-Hun Yu and Myung-Sook Han

Dept. of Home Economics, Sangmyung University

This study was to analyze the meaning of clothing described in a novel, 『HONPUL』 and to figure out how the clothing in a novel text was applied in expression of meanings. There was an assumption that the fundamental meaning was extended, and practical meaning was analyzed by dividing it as social meaning, psychological meaning and complex meaning. Fundamental meanings in this study were that anyone could recognize their meanings with every situation. On the other hand, extended meanings were specific meanings recognizable only in specific texts. Communication relationship between author, text and reader was considered in analyzing method. Amended and supplemented textualities and frame of meaning analysis were used in analyzing method. Study scope was around 100 texts among 180 texts described in 『HONPUL』 volume 1 through 10 which were thought to be the meaningful text related to costume analyses.

The results of costume analysis were as follows :

The social meanings were analyzed as rite, vocation, social status, class, conservation, civilization, country, nation, situation, age, incantation, and gender. The most frequent meanings of social meanings in the text were rites, especially funeral and wedding ceremonies. A noticeable point of rite-costumes in 『HONPUL』 was that the meaning of "Wonsam", which was extended to various meanings including "Gaeraebok" "Spiritual wedding clothing", or "shroud" besides wedding clothing. Also, the funeral clothing was the most frequently expressed meanings. The bridal clothing indicated shroud by linguistic form and clothing behavior described in the text.

The social status is the secondly expressed social meaning in the text. There were costumes in the text presenting the noble, the humble, achieved government official by money, concubine, maltreated women, young-widow. Their meanings were represented variously through kind, color, material and behavior of costumes.

Conservation and civilization were described thirdly by the social meanings.

In addition, some meanings, which had described nationality of Korean, Japanese and Chinese, were analyzed. Also, the meaning of vocation, situation, incantation, gender

and age were presented through costumes.

Feeling, characteristics and incantations meanings were expressed as psychological meanings. The meanings of filial devotion, characteristics, attitude, healthiness, incantation were represented by costumes, too. By psychological analysis, it was confirmed that costumes played important roles in describing psychological expression of characters in the text.

There were lots of situations in which social meanings and psychological meanings were expressed simultaneously as complex meanings. This result could be obtained not from the analyses of real clothing itself but from only the analyses of novel text with complete context itself. This is the only special feature from the results of meaning analyses of costumes in 『HONPUL』 text.

The importance of this study was presenting a new method and possibility in costume meaning analyses through analyzing the extended meanings which were associated with the situations (background, linguistic style) in the context as well as analyzing the fundamental meaning of costumes themselves described in a novel text.

『혼불』에 나타난 복식의 의미 분석

유 지 현 · 한 명 숙

상명대학교 가정교육과

본 연구는, 소설 『혼불』 텍스트에 나타난 복식의 의미를 분석하여, 복식이 소설 텍스트 속에서 어떤 의미를 생성하고 있는가를 규명하는 데 목적을 두었다. 연구 방법으로는 복식의 의미 분석을 위해 복식이 가지고 있는 기본 의미가 확장됨을 가정 하고, 편의상 의미를 사회적 의미, 심리적 의미, 복합적 의미로 분류· 분석하였다. 본 연구에서의 기본 의미는 모든 상황에서 누구나 인지할 수 있는 의미이며, 확장 의미는 특정한 텍스트에서만 인지할 수 있는 특정 의미이다. 분석 방법은 작가-텍스트-독자 사이의 의사소통 관계를 고려한 텍스트 분석 기준과 본 연구에서 제시한 의미 분석 모형을 적용하였다. 연구 범위는 대하소설 『혼불』 1권부터 10권에 나타난 복식 관련 텍스트 180가지 중, 특별히 복식의 의미 분석과 깊은 관련이 있는 100여가지만을 선정하여 분석 텍스트로 삼았다.

『혼불』에 나타난 복식의 의미를 분석한 결과는 다음과 같다:

1. 사회적 의미

「의례, 신분 / 계층, 보수 / 개화, 국적 / 민족, 직업, 상황, 주술, 연령 그리고 성별」 등이 나타났다. 이 중 「의례」를 의미하는 복식이 가장 많이 나타났다. 「의례」 중에서도 「혼례- 상례」의 의미가 두드러지게 나타나고 있었다.

두번째로 많이 나타난 복식의 사회적 의미는 「신분 / 계층」이다. 『혼불』 텍스트에서 「양반, 천민, 의관 벼슬자, 소실, 소박녀, 청상과부의 신분」을 나타내는 복식이 나타났으며, 이들의 의미는 「복식의 종류, 색, 소재, 행동」을 통해 다양하게 나타나고 있었다.

세번째로 많이 나타난 복식의 사회적 의미는 「보수 / 개화의 정도」를 나타내는 복식 및 복식행동이었으며, 이 밖에 조선인, 일본인, 중국인 등의 「국적 / 민족」을 나타내는 의미와 「직업, 상황, 주술, 연령」의 의미가 복식을 통해 나타나고 있었다.

사회적 의미중 「성별」의 의미는 현대에 있어서 모호적인 경향을 띠고 있으나 본 텍스트에서는 위의 거의 모든 의미와 동시에 나타나고 있어 소설 텍스트에 나타난 복식의 의미중 가장 기본을 이루고 있음을 확인할 수 있었다.

2. 심리적 의미

「감정, 성격, 주술적」인 유형의 의미가 나타났다. 감정을 나타내는 심리적 의미로는 화려하고 화사해야 할 신부의 혼례 복식이 「차갑고 단단한 느낌을 주는 복식」과 「신랑의 마음을 어지럽게 하는 복식」으로 의미 확장되어 나타나고 있었으며, 복식의 색과 소재가 착용자의 성격

을 잘 반영하고 있음을 알 수 있었다. 그 밖에 「효심」, 「성품」, 「품행」, 「건강 상태」, 「주술」의 심리적 의미가 복식을 통해 나타나고 있었다. 이상과 같은 심리적 의미 분석을 통해, 복식이 소설 텍스트에서 등장인물의 심리를 묘사하는 데 중요한 역할을 하고 있음을 확인할 수 있었다.

3. 복합적 의미

사회적 의미와 심리적 의미, 또는 그 밖의 의미가 함께 나타나는 경향을 띠고 있었다. 예를 들어, 〈흰 도포, 홀두루마기, 흰 두루마기, 오른 어깨가 벗기어진〉과 같은 복식 및 복식 행동은 「모상을 알리는 복식행동」이라는 사회적 의미와 「슬픔을 나타내는 복식」이라는 심리적 의미를 동시에 생성하고 있었다. 이러한 결과는 실물의 복식 분석에서 얻을 수 있는 의미 외에, 『혼불』 텍스트에서만 인지할 수 있는 어떠한 특정의미를 생성하고 있음을 확인할 수 있었다. 그러므로 소설 텍스트에 나타난 복식을 분석할 경우 작가, 텍스트, 독자 사이의 의사소통을 전제로하고 전·후의 언어형식적 맥락을 고려한 텍스트 언어학적인 분석이 유용하다는 결론을 얻을 수 있었다.

본 연구는 소설 텍스트에 표현된 복식의 기본 의미만을 분석한 것이 아니라, 작가와 독자의 화용능력과 맥락(배경, 언어 형식)을 관련지어 해석할 수 있는 확장 의미를 분석함으로써, 복식의 의미 분석에 새로운 방법과 가능성을 제시하였다는 점에서 그 의의를 찾을 수 있다.